

# Operations and training • Opérations et entraînement

Search and Rescue is a 24/7 business. The beepers were going fast and furious in 2004 with call-outs from coast to coast. Due to the efforts of the entire Air Force search and rescue community from aircrew to maintainers, many individuals were either rescued or retrieved, under some of the most challenging flying conditions imaginable from gale-force winds to swelling seas.

## Practice makes perfect/ À force de forger on devient forgeron



SAR TECHs from 424 Transport and Rescue Squadron are hoisted onto the CH-149 Cormorant as part of their sea to sky rescue techniques.

Des Tech SAR du 424<sup>e</sup> Escadron de transport et de sauvetage sont hissés à bord d'un CH-149 Cormorant dans le cadre d'exercices sur les techniques de sauvetage air-mer.

Les opérations de recherche et sauvetage se déroulent à toute heure du jour et de la nuit. En 2004, les téléavertisseurs ont sonné sans arrêt, et des rappels au travail ont été effectués d'un océan à l'autre. Grâce aux efforts de toutes les personnes travaillant dans le domaine de la recherche et du sauvetage de la Force aérienne (membres d'équipage, spécialistes de la maintenance, etc.), de nombreuses personnes ont été sauvées et retrouvées, et ce, dans certaines des conditions de vol les plus difficiles (coups de vent, mers houleuses).

## Rescue!/Sauvetage!



Their faces say it all. MCpl Dwayne Guay (left) and MCpl Luc Levesque, search and rescue technicians (SAR TECHs) from 17 Wing Winnipeg, return home to base in October after 36-hours tending to four helicopter crash survivors in the Canadian Arctic. "Saving lives—it's a great idea," said MCpl Guay in an interview following the mission.

Le visage du Cplc Dwayne Guay (à gauche) et du Cplc Luc Levesque en dit long. Ces Tech SAR de la 17<sup>e</sup> Escadre Winnipeg retournent à leur base en octobre après s'être occupé pendant 36 heures de quatre survivants d'un écrasement d'hélicoptère dans l'Arctique canadien. « Sauver des vies, quel beau métier! », a déclaré le Cplc Guay au cours d'une entrevue accordée après la mission.



An average day on the apron. Crews from approximately 10 countries prepare for launch at 4 Wing Cold Lake's 2004 edition of Ex MAPLE FLAG, which was conducted from April 26 to June 25.

Une journée normale sur l'aire de trafic. Des équipages d'environ 10 pays se préparent à un décollage à la 4<sup>e</sup> Escadre Cold Lake, dans le cadre de l'Ex MAPLE FLAG de 2004, qui s'est déroulé du 26 avril au 25 juin.



Jordan Kolk of Lethbridge travelled to 19 Wing Comox last April to visit his rescuers at 442 Transport and Rescue Squadron. Mr. Kolk, his grandfather and two others were hoisted into a CH-149 Cormorant helicopter after their Cirrus SR-20 crashed in the mountains near Castlegar, B.C. During the surprise visit, Mr. Kolk's mother presented the crew members with a signed photograph of her family saying, "If it had not been for these guys the picture would be less one!"

En avril dernier, Jordan Kolk de Lethbridge s'est rendu à la 19<sup>e</sup> Escadre Comox afin de rencontrer ses sauveteurs du 442<sup>e</sup> Escadron de transport et de sauvetage. Jordan, son grand-père et deux autres personnes ont été hissés à bord d'un hélicoptère CH-149 Cormorant après l'écrasement de leur Cirrus SR-20 dans les montagnes près de Castlegar (C.-B.). Au cours de la visite surprise, la mère de M. Kolk a présenté aux membres d'équipage une photographie signée de sa famille et a déclaré : « Sans l'aide de ces hommes, il y aurait une personne de moins sur la photo! ».